

CAPITULO III.

Job maldice el dia de su nacimiento y la vida presente, haciendo patente la infelicidad de los mortales, y de cuántos males está libre el que es privado luego de la vida.

1 Post haec aperuit Iob os suum, et maledixit diei suo,
2 Et locutus est:

1 Todo lo que precede hasta aquí es como el argumento de esta tragedia; y está escrito en prosa y estilo histórico. Desde el versículo siguiente se muda en poético y profético, y la oracion se dexa ver llena de pensamientos sublimes, de imágenes vivísimas, de magnificencia y energía en las frases, de eleccion en los epítetos, y de un uso de figuras tan hermoso, que dexa muy atras todo lo mas sublime y grande que nos ha quedado de la antigüedad, y de todas las Naciones. Mas ántes de entrar en su exposicion debemos advertir, que aunque estas expresiones y otras que se leerán en adelante, nos sorprendan a primera vista, y nos parezcan palabras y lenguaje de un ánimo impaciente y desesperado; esto no obstante, no las hemos de mirar por la corteza, y hemos de estar muy distantes de sospechar tal cosa de un hombre, a cuya virtud, justicia y verdad dió el Señor un testimonio tan auténtico. Infra XLII. 7. Juntase a esto la reflexion que hace S. GREGORIO *Praefat. in Job Cap. v.* Se ha de considerar, dice este grande Padre, que aquí se representa una especie de combate o desafío entre Dios y el demonio. Dios a favor de Job, y el demonio contra él. Si Job cedió a los ataques del demonio, y se dexó vencer de impaciencia, murmuracion y desesperacion, se seguiría que fué Dios el vencido, y el padre de la mentira el que triunphó de la misma verdad; y que en este caso se engañó en la sentencía que profirió a favor de la virtud sólida de su siervo; lo qual horroriza aun solo el pensarlo. Por tanto, para dexarlo todo en el

1 Despues de esto abrió Job su boca, y maldixo su dia,
2 Y habló:

lugar que le corresponde, debemos representarnos a Job en el estado en que le dexamos en el Capítulo precedente, lleno de amargura, y atravesado el corazon de pena, por estar persuadido que habia incurrido en la desgracia de Dios por algun pecado de aquellos espirituales que el hombre conoce ménos, y que Dios mira con horror, y exponen al culpado al rigor de su cólera y justicia. Job pues en este sentido lamenta la desgracia que tuvo en nacer y despues de haber nacido, en vivir para ser el objeto y blanco de la justa indignacion del Señor; mas sin poder discernir en medio de las espesas tinieblas en que Dios le tenia, qué era lo que le podia haber hecho reo en su presencia. Lo que yo mas siempre he temido, diria lleno de amargura, ha sido desagradar de algun modo a mi Dios, y que él me abandonase; mas todos mis temores y precauciones no han podido libertarme, a lo que veo, de esta desgracia. Si exámino mi vida pasada, me parece que he vivido con moderacion, con paciencia, y conservando un espíritu de paz con todo el mundo. Llevé con resignacion mis primeras desgracias; mas esto no me ha preservado de caer en estas segundas, ni de la afficcion y estado miserable a que me veo reducido. Y así reo soy sin duda delante de mi Dios, puesto que por un juicio que yo adoro, y cuya profundidad no puedo penetrar, experimento en mí tan terribles efectos de su justa indignacion. Y en atencion a esto, mas me valiera no haber nacido, y pluguiese a Dios que el dia en que nací, se borrara del número de los dias, y de la cuenta de

3 Pereat dies in qua natus sum, et nox in qua dictum est: Conceptus est homo.

4 Dies ille vertatur in tenebras, non requirat eum Deus desuper, et non illustretur lumine.

5 Obscurent eum tenebrae et umbra mortis, occupet eum caligo, et involvatur amaritudine.

6 Noctem illam tenebrosus turbo possideat, non computetur in diebus anni, nec numeretur in mensibus.

7 Sit nox illa solitaria, nec laude digna:

8 Maledicant ei qui maledicunt diei, qui parati sunt suscitare Leviathan:

9 Obtenebrentur stellae caligine eius: expectet lucem et non videat, nec ortum surgentis aurorae:

10 Quia non conclusit ostia

3 Perezca el dia en que nací, y la noche en que se dixo: Concebido ha sido un hombre.

4 Conviértase en tinieblas aquel dia, no tenga cuenta Dios con él desde arriba, y no sea esclarecido de la luz.

5 Obscurezcanle tinieblas y sombra de muerte, cérrquele obscuridad, y quede envuelto en amargura.

6 Tenebroso torbellino ocupe aquella noche, no entre en cuenta con los dias del año, ni sea puesta en el número de los meses.

7 Sea solitaria aquella noche, y no digna de loor.

8 Maldiganla los que maldicen el dia, los que están prontos para despertar a Leviathan:

9 Empañense las estrellas con su obscuridad: espere la luz y no la vea, ni el rayar del alba en la aurora.

10 Por quanto no cerró las

los meses. Los Hebréos usan del futuro, por el modo optativo de que carecen. Por lo que todo esto se debe entender en un sentido optativo y condicional, o hypotético. S. AGUSTIN añade, que Job representaba la persona del grande Propheta Jesu Christo, desamparado de todos en su Pasion.

1 MS. I. *Desperdiérase.* S. GREGORIO distingue dos dias del hombre: el uno en que fué criado en justicia; el otro el dia en que cayó por el primer pecado, y en el que nace todo hombre que descende de Adam. Y este segundo dia es el que maldice Job.

2 Oxalá no hubiera amanecido.

3 La misma sentencía con variedad y viveza grande de expresiones.

4 Y tristeza, como naturalmente la causa un dia obscuro y tenebroso.

4 *Jeremiae xx. 14.*

5 El Hebréo: *Ocupe obscuridad aquella noche;* como si dixera: No se vean lucir en ella las estrellas.

6 No se celebren en ella fiestas, convites, y los regalos y músicas que se acostumbra en tales circunstancias.

7 La palabra *Leviathan* significa *llanto y suspiros*: significa tambien la *balleña* o el *dragon*, como veremos en los últimos Capítulos, y baxo de este nombre figuradamente al demonio. El P. MARTANA cree que por esta palabra se entiende un *cántico* de execracion y *anathema*, que se excita quando se canta. Y segun esto es fácil dar el sentido a aquella expresion.

8 El Hebréo: *Y no vea el pestañear de la Aurora:* expresion poética; quiere decir: No vea la luz de la aurora, o sea noche eterna, que no le amanezca la luz del dia.

ventris qui portavit me , nec abstulit mala ab oculis meis.

11 ¿ Quare non in vulva mortuus sum , egressus ex utero non statim perii ?

12 ¿ Quare exceptus genibus ? ¿ cur lactatus uberibus ?

13 Nunc enim dormiens silerem , et somno meo requiescerem :

14 Cum Regibus et Consulibus terrae , qui aedificant sibi solitudines :

15 Aut cum Principibus qui possident aurum , et replent domos suas argento :

16 Aut sicut abortivum absconditum non subsisterem , vel qui concepti non viderunt lucem.

17 Ibi impii cessaverunt a tumultu , et ibi requieverunt fessi robore.

18 Et quondam vincti pariter sine molestia , non audierunt vocem exactoris.

19 Parvus et magnus ibi sunt ; et servus liber a domino suo.

puertas del vientre que me llevó , ni apartó los males de mis ojos.

11 ¿ Por qué no he muerto en el seno de mi madre , o luego que salí de su vientre no perecí ?

12 ¿ Por qué fui recibido en las rodillas ? ¿ por qué me dieron de mamar a los pechos ?

13 Pues ahora durmiendo estaría en silencio , y en mi sueño reposaría :

14 Juntamente con los Reyes y Consejeros de la tierra , que edifican soledades para sí :

15 O con Príncipes que poseen oro , e hinchen sus casas de plata :

16 O como aborto que se oculta no subsistiría , o como los que habiendo sido concebidos no vieron la luz .

17 Allí los impíos cesaron de hacer tumulto ⁶ , y allí reposaron los debilitados de fuerza ⁷.

18 Y los encarcelados en otro tiempo están ya sin molestia , no oyeron la voz del exactor ⁸.

19 El chico y el grande allí están ⁹ ; y también el esclavo libre de su señor.

¹ MS. 3. *Transiérame.*

² De la comadre o partera , que son como el primer lecho del niño que nace.

³ Que hacen casas de placer en medio de los desiertos. Descansaría yo , dice Job , con todos estos.

⁴ Esta es una periphrasis de un hombre rico y poderoso. Otros entienden por *casas* los sepulcros , en los que solían esconder y enterrar los tesoros juntamente con los cadáveres.

⁵ Job vuelve a desear el haber perecido como aborto ; cuyo deseo es solo de la parte sensitiva , y no de la superior y racional. S. THOMAS. Y en este último caso *condicionalmente* quisiera no

haber nacido , si era para ofender a Dios.

⁶ FERRAR. *Vedaron extremion.*

⁷ Los que estaban sin fuerzas por haberlas empleado en el manejo de las armas , y en las faenas y trabajos de la guerra ; o en tiempo de paz en negocios y ocupaciones de la mayor consideracion y cuidado.

⁸ MS. 3. *Del que los afınca.* Que son los acreedores : entendiéndose esto , de los que puestos en la cárcel por deudas , y llegando a tocar en el sepulcro , no oyeron ya mas las importunas voces y apremios de los acreedores.

⁹ La muerte , dice Job , iguala a todos , los trata sin distincion alguna , y pone término a todos los trabajos.

20 ¿ Quare misero data est lux , et vita his qui in amaritudine animae sunt ?

21 Qui expectant mortem , et non venit , quasi effodientes thesaurum :

22 Gaudentque vehementer cum invenerint sepulchrum.

23 ¿ Viro cuius abscondita est via , et circumdedit eum Deus tenebris ?

24 Antequam comedam suspiro : et tamquam inundantes aquae , sic rugitus meus :

25 Quia timor , quem timebam , evenit mihi : et quod verbar accidit.

26 ¿ Nonne dissimulavi ? ¿ nonne silui ? ¿ nonne quievi ? et venit super me indignatio.

20 ¿ Por qué fué concedida luz al miserable , y vida a aquellos que están en amargura de ánimo ?

21 Que aguardan la muerte , y no les viene , como los que cavaban en busca de un tesoro ¹ :

22 Y se regocijan en extremo quando hallan el sepulcro.

23 ¿ A un hombre ² que no sabe por donde camina , y a quien Dios cercó de tinieblas ?

24 Suspiro ántes de comer ; y mis gemidos , como aguas que inundan ³ :

25 Por quanto el temor que temia me vino ⁴ ; y me ha acontecido lo que rezelaba.

26 ¿ Por ventura ⁵ no disimulé ? ¿ no callé ? ¿ no estuve sosegado ? y vino indignacion sobre mí.

¹ Los que buscan un tesoro , cavan la tierra con grande ansia de encontrarlo : así también los que se ven oprimidos de lacerias , miran la muerte , y la desean como un reposo y fin de sus trabajos.

² Esto prueba a las claras , que para su mayor afliccion Job sentia en su interior un cierto desamparo del Señor , como figura del que dixo en la Cruz : *Dios mio , Dios mio , ¿ por qué me desamparaste ?* Otros explican esto de una hambre insaciable que padecía , tal que ántes de la comida , suspiraba por ella ; y despues de haberla tomado , bramaba con dolor , y gemia por lo que habia comido.

³ Mis lamentos y gemidos son semejantes al ruido que forman las aguas quando se precipitan de los montes , o quando

rompiendo los diques , inundan como de tropel las campiñas.

⁴ Dios tal vez pondria en su corazon estos temores y rezelos , para que quando llegase el mal no le abatiese , cogiéndole descuidado.

⁵ Otros lo entienden de este otro modo : Por lo mismo que rezelaba que habia de venir sobre mí alguna grande calamidad , mas sin entender qual ni por donde me vendria ; procuré tomar todos los medios para precaverla , viviendo en paz con los hombres , y procurando evitar todo lo que pudiese desagradar a mí Dios. Mas parece que ha salido vana toda mi atencion y diligencia , pues veo ahora declarada contra mí su ira e indignacion , y me hallo faltó de todo consuelo interior.